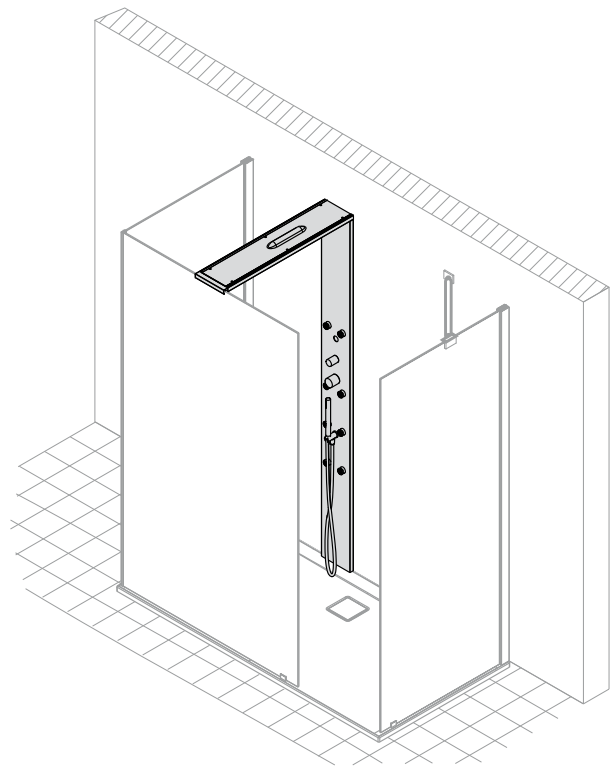
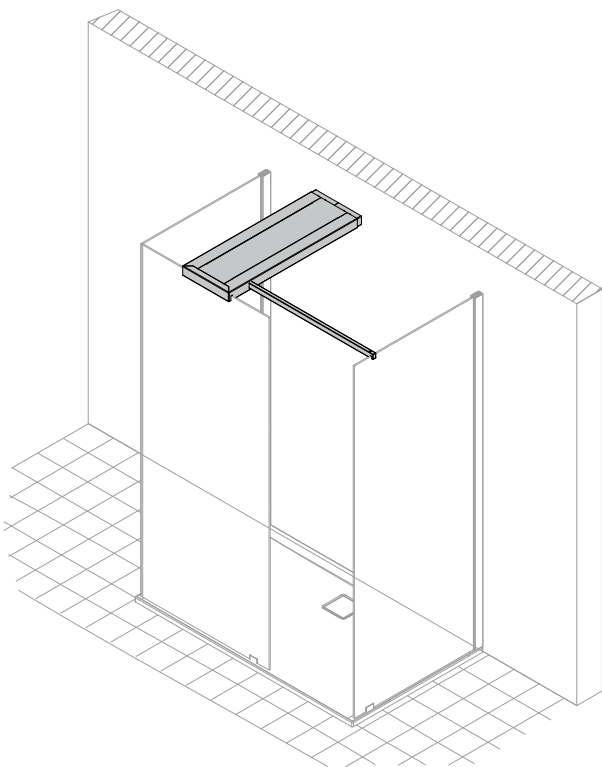


## CIELA / THASOS



- DE** Planung und Montageanweisung
- GB** Planning and installation instructions
- FR** Instructions de planification et de montage
- IT** Istruzioni di progettazione e di montaggio
- ES** Instrucciones de planificación y montaje
- NL** Plannings- en montageaanwijzing
- PL** Instrukcja planowania i montażu
- RU** Инструкция по планированию и монтажу
- CN** 设计和安装指南

DE	Planung und Montageanweisung .....	3
GB	Planning and installation instructions .....	5
FR	Instructions de planification et de montage .....	7
IT	Istruzioni di progettazione e di montaggio .....	9
ES	Instrucciones de planificación y montaje .....	11
NL	Plannings- en montageaanwijzing .....	13
PL	Instrukcja planowania i montażu .....	15
RU	Инструкция по планированию и монтажу .....	17
CN	设计和安装指南 .....	19

## Inhaltsverzeichnis

01	Allgemeine Hinweise.....	3
02	Aufstellplatz/Aufstellraum Duschwanne und Duschtrennung .....	3
03	Allgemeine Pflegehinweise .....	4
03.01	Pflegehinweise Scheiben und Profile.....	4
03.02	Pflegehinweise Armaturen .....	4
03.03	Benutzen Sie keine.....	4
04	Lieferumfang CIELA/THASOS.....	20
05	Planungsanleitung CIELA.....	21
06	Montage CIELA.....	22
07	Planungsanleitung THASOS.....	25
08	Montage THASOS .....	26

### 01 Allgemeine Hinweise

HOESCH-Produkte setzen Maßstäbe in Qualität, Komfort und Design. Die Beachtung der nachstehenden Hinweise gewährleistet eine optimale Funktion und eine lange Lebensdauer. Jede Lieferung wird vor Verlassen des Werkes genauestens kontrolliert. Vor Montage ist die Vollständigkeit der Lieferung zu überprüfen! Technische und optische Veränderungen an den abgebildeten Produkten behalten wir uns vor! Alle Maßangaben in mm! Alle Anschlussmaße sind Innenmaße! Für nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unsachgemäßen Transport oder bei Zwischenlagerung entstandene Beschädigungen, kann keine Haftung übernommen werden. Es gelten unsere jeweils gültigen Garantiebestimmungen.



**Achtung! Bitte Lieferung auf Transportschäden überprüfen, spätere Reklamationen werden nicht anerkannt!**

**Die Wahl des Dübels und der Schrauben ist vom Material der Wand abhängig!**

#### ■ Wasseranschlüsse

Beim Anschluss an die Trinkwasserinstallation muss bauseitig oder vom Anwender eine den nationalen Anforderungen entsprechende Sicherungseinrichtung vorgeschaltet werden. Wandausbrüche müssen mit dauerelastischem Fugendicht abgedichtet sein. Die Anlage muss nach DIN 1988 gespült sein.

In der Hausinstallation ist bauseitig ein Schmutzfänger vorzusehen.  
Bodenablauf DN 50. Bodenabfluss-Anschlussleitungen DN 50.

#### ■ Thasos

Warmwasseranschluss DN 15/20 Anschlusswinkel Rp 1/2“, Empfohlener Fließdruck: 200-500 kPa, 60- 70°C .  
Kaltwasseranschluss DN 15/20 Anschlusswinkel Rp 1/2“, Empfohlener Fließdruck: 200-500 kPa.

#### ■ Ciela

Mischwasseranschluss DN 15/20 Innengewinde Rp 1/2“, wandbündig, Empfohlener Fließdruck: 200-500 kPa.

### 02 Aufstellplatz/Aufstellraum Duschwanne und Duschtrennung

- Bei der Planung sind alle Sanitär- und Wasseranschlüsse gemäß Planungsanleitung Ciela - Seite 21 und Thasos - Seite 25 vorzusehen.
- Bodenabfluss-Anschlussleitungen DN 50. muss verlegt sein.
- Über der Duschtrennung muss ein Abstand von mindestens 100 mm zur Decke für die Montage der Regenbrause gewährleistet sein.
- Die Regenbrause ist für die Installation an gemauerten Wänden entworfen worden. Verstärken Sie andere Wandkonstruktionen (Holz, Gipskarton), um eine sichere Befestigung zu gewährleisten.
- Bitte beachten Sie, dass im Bereich der Duschkabine geeignete Materialien als Wandverkleidung benutzt werden müssen. Eine Untergrundbehandlung nach Feuchtigkeitsbeanspruchungsklasse FKB 2 ist erforderlich.
- Die Wände müssen vor der Montage auf der gesamten Kabinenhöhe fertig gefliest sein.
- Eine Be- und Entlüftung sowie eine ausreichende Raumluftentfeuchtung des Aufstellraumes sind sicherzustellen. Gegebenenfalls ist eine geeignete Abluftvorrichtung anzubringen, um den beim Duschen entstehenden Wasserdampf kontrolliert abzuführen (DIN 18017, DIN 1946 etc.).

### 03 Allgemeine Pflegehinweise

Nach dem Duschen die Wannenoberfläche und die Oberfläche der Wandelemente mit Wasser abspülen und mit einem feuchten Tuch nachwischen. **Keine Scheuermittel verwenden!** Für gelegentliche Grundreinigungen ein paar Spritzer Reinigungsmittel, z.B. Hoesch Cleaner (Artikel-Nr. 699900), auf die Oberfläche geben und mit einem trockenem weichen Tuch nachreiben. Stärkere Verschmutzungen mit warmem Wasser und flüssigem Reinigungsmittel oder Seifenlauge beseitigen. Kalkablagerungen mit Branntweinessig und Wasser wegwischen (**Armaturen aussparen!**). Bei Einsatz von Abfluss-Reinigern bitte die Gebrauchsanweisung beachten!

#### 03.01 Pflegehinweise Scheiben und Profile

- Direkt nach dem Duschen/Dampfen mit klarem Wasser kurz abspülen.
- Scheiben und Profile nur mit einem feuchten Lappen (nie trocken) abreiben. Die Scheiben können auch mit einem Abzieher getrocknet werden.
- Nur milde Reinigungsmittel verwenden, wie z.B. verdünntes Essigwasser. Auf keinen Fall Scheuermittel oder chlorhaltige Mittel verwenden.
- Keine Mikrofaser-Tücher verwenden. Diese zerstören eine eventuell aufgebrachte Beschichtung und können ggf. zum Zerkratzen der Gläser führen.
- Von Zeit zu Zeit empfiehlt es sich, Gleit- und Pendeltüren leicht zu fetten. Hierdurch bleiben sie leichtgängig.

#### 03.02 Pflegehinweise Armaturen

Für die tägliche Pflege verwenden Sie bitte ausschließlich neutrale Reiniger oder Reinigungsmittel auf Zitronenbasis. Benutzen Sie nur Reiniger, die für die Reinigung der Armaturen vorgesehen sind. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittels!

Tragen Sie Sprühreiniger auf ein Tuch auf und reinigen Sie damit die Armaturen.

Spülen Sie die Armatur mit ausreichend Wasser ab und polieren Sie diese mit einem weichen Tuch nach.

#### 03.03 Benutzen Sie keine...

- Scheuernde oder kratzende Reinigungstextilien und Padschwämme.
- Reiniger mit leicht flüssigen Säuren wie z.B. Salz- oder Essigsäure.
- Scheuermittel.
- Chlorbleichlaugehaltigen Reiniger.

## Contents

01	General information .....	5
02	Setting up room for shower tray and shower enclosure.....	5
03	Caring for the steam bath/shower cabin .....	6
03.01	Caring for the glass panes and profiles .....	6
03.02	Caring for the fittings.....	6
03.03	Do not use .....	6
04	Scope of delivery CIELA/THASOS .....	20
05	Planning instruction CIELA .....	21
06	Installation CIELA.....	22
07	Planning instruction THASOS.....	25
08	Installation THASOS .....	26

## 01 General information

Hoesch products set the benchmark for quality, comfort and design. To assure optimal function and a long life cycle of your product please comply with the following instructions. Each delivery is strictly controlled before leaving the factory. Check the completeness of the delivery before starting installation. Products represented here are subject to technical and visual modifications! All dimensions data is in mm. All connection measures are internal measurements! We are not liable for defects resulting from non-conventional usage, improper transport or faulty intermediate storage. Our respectively valid warranty conditions are in force.



**Caution! Check the delivery for transport damage! Later claims will not be accepted!  
The choice of raw plug and screws depends upon the wall's material!**

### ■ Water connections

At installation to potable water supply plumbers or users must connect first a safety device complying with national requirements.

Wall joints must be sealed with non-hardening joint sealing. The device must be flushed with water according to DIN 1988. For domestic installation a dirt trap shall be provided by the user.

Floor drain DN 50. Floor drain - connecting pipes DN 50.

### ■ Thasos

Hot water connection DN 15/20 connecting angle Rp ½", recommended flow pressure: 200-500 kPa, 60-70°C .

Cold water connection DN 15/20 connecting angle Rp ½", recommended flow pressure: 200-500 kPa.

### ■ Cielá

Mixed water connection DN 15/20 inner thread Rp ½", flush to side, recommended flow pressure: 200-500 kPa.

## 02 Setting up room for shower tray and shower enclosure

- During planning, allow for all sanitary and water connections in accordance with the planning guidelines in Cielá, page 21 and Thasos, page 25.
- Floor drainage access lines DN 50. Must be installed.
- At shower enclosure installation a distance of min. 100 mm above the shower enclosure to the ceiling must be assured.
- The rainfall shower head is designed for installation on brick walls. Strengthen other wall constructions (wood, plasterboard) to ensure that it is safely mounted.
- Please note that in the shower enclosure area only appropriate materials for wall covering must be used. A ground surface treatment according to moisture stress class FKB 2 is required.
- Before installation the walls must be completely tiled at the entire cabin height.
- A ventilation as well as sufficient air dehumidification in the installation room are to be ensured. If necessary, please apply a suitable ventilation appliance for water vapour dissipation in a controllable manner (DIN 18017, DIN 1946 etc.).

### 03 Caring for the steam bath/shower cabin

After showering/steaming, rinse the tray and wall element surface with water and wipe down with a damp cloth. **Do not use scouring agents!** For occasional thorough cleaning, use a few drops of cleaning agent, e.g. Hoesch Cleaner (item no. 699900), on the surface and rub with a soft, dry cloth. Remove heavier soiling using warm water and liquid cleaning agent or a soap lye. Wipe away scale deposits using vinegar and water (**avoid contact with the fittings!**). Observe the manufacturer's instructions if using drain cleaners!

#### 03.01 Caring for the glass panes and profiles

- After showering, quickly rinse the partition with clean water.
- Use only a damp rag (never dry) to wipe down the panels and frame. You can also use a squeegee to dry the panels.
- Only use gentle cleaners such as a weak vinegar and water solution. Never use cleansing powder or cleaners containing chlorine.
- Do not use microfiber cloths. They destroy any coatings and may cause the glass to become scratched.
- It is a good idea to lightly oil sliding and swinging doors so they remain easy to open.

#### 03.02 Caring for the fittings

For day-to-day cleaning, use neutral or citrus-based cleaning agents only. Use cleaning agents intended for cleaning fittings only. Follow the instructions for the cleaning agent!

Spray cleaning agent onto a cloth and use it to clean the fittings.

Rinse the fitting with plenty of water and polish with a soft cloth.

#### 03.03 Do not use ...

- Scouring or scraping cleaning textiles or sponges.
- Cleaning agents with fluid acids such as hydrochloric or citric acid.
- Scouring agents.
- Cleaning agents containing chlorine bleach lye.

## Table des Matières

01	Information générale .....	7
02	Endroit de montage du receveur de montage et de l'écran de douche .....	7
03	Conseils d'entretien .....	8
03.01	Conseils d'entretien pour les vitres et les profils .....	8
03.02	Conseils d'entretien pour la robinetterie .....	8
03.03	N'utilisez pas de.....	8
04	Pièces livrées CIELA/THASOS.....	20
05	Consignes d'installation CIELA.....	21
06	Montage CIELA.....	22
07	Consignes d'installation THASOS .....	25
08	Montage THASOS .....	26

### 01 Information générale

Les produits de Hoesch sont déterminés au niveau de qualité, de confort et design. Suivez les instructions ci-dessous de façon stricte afin d'atteindre un fonctionnement optimal et une durée de vie prolongée. Chaque livraison est contrôlée minutieusement avant de quitter l'usine. Veuillez contrôler, avant de commencer le montage que la livraison est complète! Nous nous réservons des changements techniques ou optiques en comparaison avec les produits photographiés ! Toutes les dimensions sont en mm! Toute dimension de raccordement est une dimension mesurée de l'intérieur. Nous ne sommes pas responsables pour une utilisation non appropriée, un transport non adapté ou des endommagements causés par un stockage intermédiaire. Toutefois il n'y a que les conditions de garantie en vigueur qui seront d'application.



**Attention! Contrôlez immédiatement la livraison sur des endommagements causés par le transport, dès réclamations tardives ne seront pas acceptées.**

**Le choix des chevilles et des vis dépend du matériel dans lequel le mur est construit.**

- **Raccordement aux conduites d'eau**  
Lors du raccordement à l'installation de distribution d'eau potable, un dispositif de sécurité conforme aux normes nationales doit être monté en amont sur place ou par l'utilisateur.  
Les percements muraux doivent être colmatés avec une garniture de joint permanente. L'installation doit être rincée selon la norme DIN 1988.  
Dans l'installation de l'utilisateur, il faut prévoir un collecteur d'impuretés.  
Siphon de sol DN 50. Tuyaux de branchement pour évacuation par le sol DN 50.
- **Thasos**  
Raccordement eau chaude DN 15/20 angle de raccordement Rp 1/2", pression d'écoulement recommandée : 200-500 kPa, 60-70 °C.  
Raccordement eau froide DN 15/20 angle de raccordement Rp 1/2", pression d'écoulement recommandée : 200-500 kPa.
- **Ciela**  
Raccordement eaux usées DN 15/20 filetage intérieur Rp 1/2", à fleur de mur, pression d'écoulement recommandée : 200-500 kPa.

### 02 Endroit de montage du receveur de montage et de l'écran de douche

- Prévoir tous les raccords sanitaires et d'arrivée d'eau selon les instructions de planification Ciela, page 21, et Thasos, page 25.
- Les tuyaux de branchement pour évacuation par le sol DN 50 doivent être posés.
- Au dessus du pare-douche, un espace d'au moins 100 mm jusqu'au plafond doit être laissé pour le montage de la douchette pluie.
- La douchette pluie est conçue pour être installée sur des murs de briques. Les autres types de construction murale (bois, placoplâtre) doivent être renforcés afin de garantir une fixation solide.
- Veuillez observer que dans la zone de la cabine de douche, il est nécessaire d'utiliser des matériaux de revêtement mural adaptés. Il est indispensable de préparer le fond suivant la classe d'exposition à l'humidité 2.
- Avant le montage, les murs doivent être carrelés sur toute la hauteur de la cabine.
- Dans la pièce du montage, il faut veiller à une aération et une évacuation d'air ainsi qu'à une déshumidification suffisante de l'air. Le cas échéant, un appareil de ventilation doit être installé afin d'évacuer de manière contrôlée la vapeur d'eau générée pendant la douche (norme DIN 18017, DIN 1946 etc.).

### 03 Conseils d'entretien

Après chaque douche/bain de vapeur, rincez les surfaces du receveur et de l'élément mural à l'eau, et essuyez-les avec un chiffon humide. **Ne pas utiliser de produit abrasif !** Pour nettoyer à fond de temps en temps, projetez quelques giclées d'un produit de nettoyage, comme par ex. Cleaner de Hoesch (réf. 699900), sur la surface et frottez avec un chiffon doux. Éliminez les salissures plus importantes – l'eau chaude et avec un produit de nettoyage liquide et doux, ou une solution savonneuse. Éliminez les dépôts de tartre avec du vinaigre et de l'eau (**évitiez la robinetterie !**). Si un produit de débouchage est utilisé, respectez-en les consignes d'utilisation !

#### 03.01 Conseils d'entretien pour les vitres et les profils

- Rincez immédiatement après utilisation l'écran avec de l'eau propre.
- Essuyez avec un chiffon **humide** (jamais sec!) les vitrages et les profilés. Les vitrages peuvent aussi être essuyé avec une raclette.
- Utilisez des produits de nettoyage doux, comme par exemple de l'eau vinaigré dilué. Ne jamais utiliser de produits abrasifs ou mordants ni de produits sur base de chlore!
- Des chiffons à base de fibres durs peuvent abimer la structure du verre ainsi que son revêtement éventuel anti calcaire.
- Il est conseillé de graisser les parties mobiles des portes coulissantes et des portes battantes. Ceci vous garantie de leur fonctionnement parfait.

#### 03.02 Conseils d'entretien pour la robinetterie

Pour les soins quotidiens, veuillez n'utiliser que des détergents neutres ou des produits à base de citron. N'utilisez que des détergents prévus pour le nettoyage de robinetteries. Respectez les consignes d'utilisation des différents produits! Aspergez du détergent liquide sur un chiffon et nettoyez la robinetterie. Rincez à grand eau et faites briller la robinetterie à l'aide d'un chiffon doux.

#### 03.03 N'utilisez pas de...

- Chiffons ou d'éponges abrasifs.
- Détergents contenant des acides comme l'acide chlorhydrique ou l'acide acétique.
- Produits abrasifs.
- Détergents contenant du chlore.



## Indice generale

01	Indicazioni generali .....	9
02	Luogo di collocazione del piatto e del box doccia.....	9
03	Istruzioni per la manutenzione .....	10
03.01	Istruzioni per manutenzione di lastre di vetro e profili.....	10
03.02	Istruzioni per manutenzione rubinetterie.....	10
03.03	Non devono essere utilizzati i seguenti prodotti:.....	10
04	Entità di fornitura CIELA/THASOS.....	20
05	Istruzioni per la progettazione CIELA.....	21
06	Montaggio CIELA.....	22
07	Istruzioni per la progettazione THASOS .....	25
08	Montaggio THASOS .....	26

### 01 Indicazioni generali

I prodotti Hoesch fissano dei criteri per quanto riguarda la qualità, il comfort e il design. Il rispetto delle seguenti indicazioni garantisce un funzionamento ottimale e una lunga durata. Ogni fornitura viene attentamente verificata dal controllo qualità. Prima del montaggio controllare la completezza della fornitura! Ci riserviamo la facoltà di modifiche tecniche ed estetiche sui prodotti raffigurati! Tutte le misure sono in mm!

Tutte le misure degli allacciamenti sono misure interne! Si declina ogni responsabilità in caso di uso non conforme alle norme, trasporto improprio o danni derivanti da depositi provvisori. Si intendono valide le nostre modalità di garanzia.



**Attenzione! Verificare i danni da trasporto, successivi reclami non vengono riconosciuti!  
La scelta del tassello e delle viti dipende dal materiale della parete!**

#### ■ Collegamenti dell'acqua

In caso di allacciamento all'impianto dell'acqua potabile, il cliente o l'utilizzatore deve collegare un dispositivo di sicurezza conforme ai requisiti nazionali.

Le aperture nei muri devono essere sigillate con un sigillante ad elasticità permanente. L'impianto deve essere lavato ai sensi della normativa DIN 1988.

Il cliente deve installare un filtro nell'impianto domestico.

Scarico a pavimento DN 50. Tubo di collegamento scarico a pavimento DN 50.

#### ■ Thasos

Raccordo acqua calda DN 15/20 angolo raccordo Rp 1/2", pressione di flusso consigliata: 200-500 kPa, 60-70°C.

Raccordo acqua fredda DN 15/20 angolo raccordo Rp 1/2", pressione di flusso consigliata: 200-500 kPa.

#### ■ Ciela

Raccordo acqua mista DN 15/20 filettatura interna Rp 1/2", filo muro, pressione di flusso consigliata: 200-500 kPa.

### 02 Luogo di collocazione del piatto e del box doccia

■ Per la progettazione è necessario prevedere tutti gli allacciamenti idrici e sanitari secondo le istruzioni di progettazione Ciela, pagina 21, e Thasos, pagina 25.

■ È necessario posare i tubi di raccordo per scarico a pavimento DN 50.

■ Sopra il piatto doccia deve restare una distanza di almeno 100 mm dal soffitto per il montaggio delle doccia a pioggia.

■ Il soffione a pioggia è stato progettato per l'installazione su pareti in muratura. Rinforzare gli altri tipi di pareti (legno, cartongesso) per garantire un fissaggio sicuro.

■ Nella zona della cabina della doccia le pareti devono essere rivestite con materiali idonei. È necessario trattare il fondo in base alla classe di esposizione all'umidità FKB 2.

■ Prima del montaggio le pareti devono essere piastrellate fino a un'altezza corrispondente a quella della doccia.

■ È necessario garantire la ventilazione e una sufficiente deumidificazione del luogo di montaggio. Eventualmente montare un idoneo dispositivo aspirante per consentire l'evacuazione controllata del vapore durante la doccia (DIN 18017, DIN 1946 ecc.).

### 03 Istruzioni per la manutenzione

Dopo aver completato un ciclo di bagni di vapore e docce, lavare con acqua la superficie della struttura a muro e passarvi sopra con un panno inumidito. **Non utilizzare prodotti abrasivi!** Quando saltuariamente si intende effettuare una pulizia accurata, spruzzare sulla superficie un prodotto detergente, ad es. Cleaner HOESCH (codice art. 699900) e strofinare con un panno asciutto. Rimuovere i residui di sporco più ostinato con acqua calda e un detergente liquido neutro o una soluzione a base di sapone. Eliminare i depositi di calcare utilizzando aceto di alcole (**senza passare sulla rubinetteria!**). In caso di impiego di prodotti per spurgo, osservare le istruzioni d'uso!

#### 03.01 Istruzioni per manutenzione di lastre di vetro e profili

- Sciacquare con acqua fresca, immediatamente dopo la doccia.
- I profili e il cristallo devono essere passati con un panno **umido** (non asciutto). I cristalli possono essere asciugati utilizzando una spatola pulisci vetri.
- Utilizzare prodotti della pulizia a media aggressività, es. aceto diluito nell'acqua. In nessun modo utilizzare abrasivi oppure prodotti contenenti cloro.
- Non utilizzare panni in microfibra. Possono arrecare danni alla laccatura e possono graffiare i cristalli.
- Di quando in quando ingrassare le antine scorrevoli o a battente, per una facile apertura.

#### 03.02 Istruzioni per manutenzione rubinetterie

Per la cura quotidiana delle rubinetterie si prega di utilizzare esclusivamente un detergente neutro oppure a base di acido citrico.

Usate solamente detersivi destinati alla pulizia di rubinetterie. Osservate le istruzioni d'uso del prodotto detergente!

Spruzzare il detergente su un panno e pulire con quest'ultimo le rubinetterie.

Lavare le rubinetterie con acqua e lucidarle con un panno morbido.

#### 03.03 Non devono essere utilizzati i seguenti prodotti:

- Panni in tessuto o spugne abrasive o graffianti.
- Detersivi contenenti acidi molto forti come ad esempio l'acido cloridrico e acetico.
- Prodotti abrasivi.
- Detersivi a base di cloro.

## Índice

01	Indicaciones generales .....	11
02	Lugar de instalación del plato de ducha y la mampara de ducha:.....	11
03	Indicaciones generales para la limpieza .....	12
03.01	Indicaciones para la limpieza de cristales y perfiles .....	12
03.02	Indicaciones para la limpieza de la grifería.....	12
03.03	No utilice.....	12
04	Volumen de suministro CIELA/THASOS .....	20
05	Instrucciones de planificación CIELA.....	21
06	Montaje CIELA.....	22
07	Instrucciones de planificación THASOS .....	25
08	Montaje THASOS .....	26

### 01 Indicaciones generales

Los productos de HOESCH sientan nuevas bases en cuanto a la calidad, el confort y el diseño. Le rogamos que respete las siguientes indicaciones para garantizar una funcionalidad óptima y una vida útil prolongada. Cada suministro es comprobado al más mínimo detalle antes de abandonar la fábrica. Compruebe la integridad del suministro antes de efectuar el montaje. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas y ópticas respecto a los productos representados. Todas las medidas van indicadas en mm. Todas las medidas de conexión son medidas interiores. No asumiremos ninguna responsabilidad en caso de un uso incorrecto, de transporte inadecuado o de daños derivados de un almacenaje intermedio. Tendrán validez nuestras respectivas condiciones de garantía.



**¡Atención! Le rogamos que compruebe la ausencia de daños de transporte en el suministro, ya que no se admitirán reclamaciones posteriores!**

**La elección de los tacos y los tornillos dependerá del material de la pared!**

- **Conexiones del agua**  
Al conectar el aparato al agua potable, el instalador o usuario deberá preconnectar un dispositivo de seguridad que cumpla los requisitos nacionales.  
Los huecos y grietas de las paredes deberán ser impermeabilizados con sellado de juntas de elasticidad permanente. El aparato deberá lavarse conforme a la norma DIN 1988.  
El cliente deberá colocar un colector de suciedad (alfombrilla o similar) cerca del aparato.  
Sumidero DN 50. Tuberías de conexión del desagüe DN 50.
- **Thasos**  
Codo de empalme Rp ½" para toma de agua caliente DN 15/20, presión de flujo recomendada: 200-500 kPa, 60-70 °C. Codo de empalme Rp ½" para toma de agua fría DN 15/20, presión de flujo recomendada: 200-500 kPa.
- **Ciela**  
Rosca interior Rp ½" para toma de agua mixta DN 15/20, a ras de pared, presión de flujo recomendada: 200-500 kPa.

### 02 Lugar de instalación del plato de ducha y la mampara de ducha:

- Durante la planificación deben preverse todas las tomas sanitarias y de agua conforme a la guía de planificación Ciela: página 21 y Thasos: página 25.
- Han estar tendidas las tuberías de conexión del desagüe DN 50.
- Para montar el rociador superior con efecto lluvia, entre la mampara y el techo debe haber una distancia de al menos 100 mm.
- El rociador efecto lluvia está diseñado para su instalación en paredes de mampostería. Refuerce otras estructuras de pared (madera, placas de yeso) para garantizar una buena fijación.
- Tenga en cuenta que en la zona de la cabina de ducha deben utilizarse materiales apropiados para revestir la pared. Se requiere un tratamiento de base según la clase de sollicitación de humedad FKB 2.
- Antes de realizar el montaje deberán alicatarse las paredes en toda la altura de la cabina.
- Hay que garantizar una aireación, ventilación y deshumidificación de la habitación suficientes. Quizás haya que colocar un dispositivo de salida del aire para evacuar el vapor de agua que se forma durante la ducha (DIN 18017, DIN 1946, etc.).

### 03 Indicaciones generales para la limpieza

Después de cada baño, enjuagar con agua la superficie de la bañera y de los elementos de pared y limpiarla con un paño húmedo. **No utilizar productos de limpieza abrasivos.** Si desea realizar ocasionalmente una limpieza a fondo, aplique unas gotas del producto de limpieza, p. ej., Hoesch Cleaner (artículo nº 699900) sobre la superficie y frótela con un paño seco y suave. Para limpiar la suciedad más consistente, utilice agua caliente y un producto de limpieza líquido, o bien lejía de jabón. Elimine los residuos de cal con vinagre y agua (**evite el contacto con la grifería**). Si utiliza productos desatascadores, tenga en cuenta las instrucciones de uso del fabricante.

#### 03.01 Indicaciones para la limpieza de cristales y perfiles

- Tras la ducha/baño de vapor rociar brevemente con agua limpia.
- Limpie los cristales y perfiles sólo con un paño **húmedo** (nunca seco). También puede utilizar una escobilla de goma para secar los cristales.
- Utilice sólo productos de limpieza suaves, como por ejemplo, una solución diluida de agua con vinagre. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos o productos que contengan cloro.
- No utilice paños de microfibras. Éstos podrían destruir un revestimiento eventual y, en su caso, pueden provocar que los cristales se arañen.
- Es recomendable engrasar ligeramente las puertas corredizas y oscilantes de vez en cuando. De esta forma mantendrán su suavidad de servicio.

#### 03.02 Indicaciones para la limpieza de la grifería

Para la limpieza diaria utilice exclusivamente productos de limpieza neutros o productos de limpieza a base de cítricos. Use sólo productos de limpieza previstos para la limpieza de griferías. Tenga en cuenta las instrucciones de uso del producto de limpieza.

Aplique los productos de limpieza en spray sobre un paño y limpie con él la grifería.

Enjuague la grifería con abundante agua y sáquele brillo con un paño suave

#### 03.03 No utilice...

- Tejidos de limpieza abrasivos o que arañen ni esponjas.
- Productos con ácidos líquidos ligeros, como p. ej., agua fuerte o acetato.
- Productos abrasivos.
- Productos de limpieza que contengan lejía, descolorante y cloro.

## Inhoud

01	Algemene aanwijzingen .....	13
02	Montageplaats/-ruimte van de douchebak en doucheafscheiding .....	13
03	Onderhoudsinstructies acryldelen .....	14
03.01	Onderhoudsinstructies glasdelen en profielen .....	14
03.02	Onderhoudsaanwijzingen kraanwerk .....	14
03.03	Gebruik geen ... ..	14
04	Leveringsomvang CIELA/THASOS .....	20
05	Planningshandleiding CIELA .....	21
06	Montage CIELA .....	22
07	Planningshandleiding THASOS .....	25
08	Montage THASOS .....	26

## 01 Algemene aanwijzingen

HOESCH-producten definiëren nieuwe maatstaven qua kwaliteit, comfort en design. Door onderstaande aanwijzingen op te volgen, wordt een optimale werking en een lange levensduur gegarandeerd. Iedere levering wordt vóór het verlaten van de fabriek uiterst nauwkeurig gecontroleerd. Vóór de montage dient gecontroleerd te worden of de levering compleet is! Technische en optische wijzigingen aan de afgebeelde producten behouden wij ons voor! Alle afmetingen in mm! Alle aansluitmaten zijn binnenmaten! Voor gebruik dat van de voorschriften afwijkt, onvakkundig transport of bij beschadigingen ontstaan door tussenopslag, kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Onze op dat moment geldende garantiebepalingen zijn van toepassing.

NL



**Let op! Controleer de levering op transportschade, latere reclamaties worden niet geaccepteerd!  
De keuze van de pluggen en de schroeven is afhankelijk van het materiaal van de wand!**

- **Watersaansluitingen**  
Bij het aansluiten op de drinkwaterinstallatie moet bij de montage of door de gebruiker een geschikte beveiligingsinrichting worden voorgeschakeld, die voldoet aan de nationale eisen.  
Oeningen in de muur moeten met blijvend elastische voegafdichting zijn afgedicht. De installatie moet volgens DIN 1988 zijn gespoeld.  
In de huisinstallatie moet bij de montage een filter worden aangebracht.  
Vloerafvoer DN 50. Aansluitleidingen vloerafvoer DN 50.
- **Thasos**  
Warmwatersaansluiting DN 15/20, hoekaansluiting Rp ½", aanbevolen waterdruk: 200-500 kPa, 60-70°C.  
Koudwatersaansluiting DN 15/20, hoekaansluiting Rp ½", aanbevolen waterdruk: 200-500 kPa.
- **Ciela**  
Mengwatersaansluiting DN 15/20, inwendige schroefdraad Rp ½", verzonken in de muur, aanbevolen waterdruk: 200-500 kPa.

## 02 Montageplaats/-ruimte van de douchebak en doucheafscheiding

- Bij de planning moeten alle sanitaire aansluitingen en watersaansluitingen worden aangebracht volgens de planningshandleidingen Ciela (pagina 21) en Thasos (pagina 25).
- De aansluitleidingen DN50 voor de vloerafvoer moeten zijn gelegd.
- Tussen de doucheafscheiding en het plafond moet een afstand van ten minste 100 mm worden vrijgehouden voor het monteren van de regendouche.
- De regendouche is ontworpen om aan gemetselde muren te monteren. Verstevig andere muurconstructies (hout, gipsplaten) om een veilige bevestiging te garanderen.
- Let op dat binnen het bereik van de douchecabine geschikte materialen als muurbekleding gebruikt moeten worden. De ondergrond moet worden behandeld volgens vochtbelastingsklasse FBK 2.
- De muren moeten voor de montage tot de volledige hoogte van de cabine betegeld zijn.
- Zorg ervoor dat de montageruimte wordt geventileerd en de lucht er voldoende wordt ontvochtigd. Indien nodig moet een geschikte afzuiginstallatie worden aangebracht, om de stoom die bij het douchen ontstaat gecontroleerd af te kunnen voeren (DIN 18017, DIN 1946 enz.).

### 03 Onderhoudsinstructies acryldelen

Spoel na het douchen de kuippoppervlakte en het oppervlakte van het wandelement met water af. Veeg de oppervlakten daarna met een vochtige doek af. **Gebruik geen schuurmiddelen!** Spuit regelmatig een beetje schoonmaakmiddel, bijv. Hoesch Cleaner (artikelnr. 699900), op de oppervlakte en wrijf het middel daarna met een zachte droge doek in. Verwijder hardnekkiger vuil met warm water en een vloeibaar reinigingsmiddel of een sopje. Verwijder kalkafzettingen met wijnazijn en water (**gebruik geen wijnazijn voor het kraanwerk!**). Volg bij gebruik van afvoerreinigers de gebruiksaanwijzing op!

#### 03.01 Onderhoudsinstructies glasdelen en profielen

- Direct na het douchen kort met helder water afspoelen.
- Glasdelen en profielen met een vochtige doek (geen droge!) afnemen. De Glasdelen mogen ook met een wissertje worden gedroogd.
- Alleen zachte reinigingsmiddelen gebruiken zoals b.v. verdund azijnwater. In geen geval schurende, bijtende of chloorhoudende middelen gebruiken!
- Geen poetsdoeken gebruiken op basis van harde vezelstructuren daar deze de glasoppervlakte kunnen beschadigen.
- Het is aanbevolen op geregelde tijdstippen de bewegende delen van schuif- en draaideuren in te vetten. Hierdoor verzekerd U zich van hun perfect functioneren.

#### 03.02 Onderhoudsaanwijzingen kraanwerk

Voor de dagelijkse verzorging uitsluitend neutrale reinigers of reinigingsmiddelen op basis van citroen gebruiken. Alleen reinigers gebruiken, die bestemd zijn voor de reiniging van de kranen. Neem de gebruiksaanwijzing van het reinigingsmiddel in acht!

Breng sproeireiniger op een doek aan en reinig daarmee de kranen.

Spoel de kranen met voldoende water af en daarna schoon wrijven met een zachte doek.

#### 03.03 Gebruik geen ...

- Schurende of krassende reinigingstextielen en pad-sponzen.
- Reinigers met licht vloeibare zuren zoals bv. zout- of azijnzuren.
- Schuurmiddelen.
- Chloorbleeklooghoudende reinigers.

## Spis treści

01	Informacje ogólne .....	15
02	Miejsce postawienia brodzika i kabiny .....	15
03	Zasady konserwacji i pielęgnacji.....	16
03.01	Zasady pielęgnacji szyb i profili .....	16
03.02	Zasady konserwacji i pielęgnacji armatur .....	16
03.03	Nie korzystać z.....	16
04	Zakres dostawy CIELA/THASOS.....	20
05	Instrukcja planowania CIELA .....	21
06	Montaż CIELA.....	22
07	Instrukcja planowania THASOS.....	25
08	Montaż THASOS .....	26

## 01 Informacje ogólne

Produkty firmy HOESCH wyznaczają standardy pod względem jakości, komfortu oraz designu. Przestrzeganie poniższych wskazówek gwarantuje optymalne funkcjonowanie i długi okres użytkowania. Każda przesyłka jest dokładnie kontrolowana przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego. Przed montażem należy sprawdzić kompletność przesyłki! Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian technicznych! Wszystkie wymiary podane są w mm! Wszystkie wymiary dotyczące przyłączy są wymiarami wewnętrznymi! Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, nieprawidłowego transportu lub w czasie przeładunku. Każdorazowo obowiązują nasze warunki gwarancji.



**Uwaga! Proszę sprawdzić czy dostarczony towar nie został uszkodzony podczas transportu, późniejsze reklamacje nie zostaną uznane!**

**Wybór kołków i śrub zależy od materiału z jakiego została wykonana ściana!**

- **Przyłącza wodne**  
Przy podłączeniu do instalacji wody pitnej należy we własnym zakresie lub przez użytkownika uprzednio podłączyć urządzenia zabezpieczające zgodne z wymogami krajowymi.  
Spoiny na ścianie muszą być wypełnione elastyczną fugą. Urządzenie musi być przepłukane zgodnie z normą DIN 1988.  
Instalację domową należy zaopatrzyć we własnym zakresie w sitko przeciwosadowe.  
Odpływ podłogowy DN 50. Instalacja przyłączeniowa odpływu podłogowego DN 50.
- **Thasos**  
Przyłącze ciepłej wody DN 15/20 kolanko przyłączeniowe Rp 1/2", Zalecane ciśnienie hydrauliczne 200-500 kPa, 60- 70°C.  
Przyłącze zimnej wody DN 15/20 kolanko przyłączeniowe Rp 1/2", Zalecane ciśnienie hydrauliczne: 200-500 kPa.
- **Ciela**  
Przyłącze wody mieszanej DN 15/20 gwint wewnętrzny Rp 1/2", wpuszczony w ścianę. Zalecane ciśnienie hydrauliczne: 200-500 kPa.

## 02 Miejsce postawienia brodzika i kabiny

- Podczas planowania należy przewidzieć wszystkie przyłącza kanalizacyjno-wodne zgodnie z instrukcją planowania Ciela - patrz str.21 i Thasos - patrz str. 25.
- Należy położyć instalację przyłączeniową odpływu podłogowego DN50.
- Nad kabiną prysznicową należy pozostawić odstęp co najmniej 100 mm do sufitu do montażu deszczownicy.
- Deszczownica została zaprojektowana do instalacji na murowanej ścianie. Inne konstrukcje ścian (drewno, płyta gipsowo-kartonowa) należy je wzmocnić aby zagwarantować bezpieczne mocowanie.
- Należy pamiętać o użyciu odpowiednich materiałów do wykończenia ścian w obszarze kabiny prysznicowej. Czyszczenie warstwy spodniej jest wymagane zgodnie z klasą obciążenia wilgotnością FKB 2.
- Przed montażem należy uprzednio ułożyć płytki na całej wysokości kabiny.
- Należy zapewnić wentylację oraz wystarczające osuszanie powietrza w pomieszczeniu montażu. Ewentualnie należy zainstalować odpowiednie urządzenie wentylacyjne dla zapewnienia kontrolowanego odprowadzenia pary wodnej powstałej podczas kąpieli (DIN 18017, DIN 1946 itp.).

### 03 Zasady konserwacji i pielęgnacji

Po zakończeniu natrysku/kąpieli parowej spłukać wodą powierzchnię brodzika i ścianek, a następnie wytrzeć je wilgotną ściereczką. Nie używać środków do szorowania! Wykonując okazyjnie gruntowne czyszczenie spryskać powierzchnię niewielką ilością środka czyszczącego (np. Hoesch Cleaner, nr art. 699900), po czym przetrzeć powierzchnię suchą miękką ścierką. Silniejsze zabrudzenia usunąć przy użyciu ciepłej wody z dodatkiem płynnego środka czyszczącego lub roztworu mydła. Osady wapnia zetrzeć octem winnym i wodą (**nie dotykać armatur!**). Stosując środki do czyszczenia odpływu i rur ściekowych koniecznie przestrzegać zasad ich użycia!

#### 03.01 Zasady pielęgnacji szyb i profili

- Bezpośrednio po kąpieli spłukać kabinę czystą wodą.
- Szyby i profile wycierać jedynie wilgotną ściereczką (nie suchą). Szyby można również osuszyć gumową ściągaczką.
- Używać wyłącznie delikatnych środków czyszczących, takich jak np. rozcieńczony roztwór wody z octem. W żadnym wypadku nie używać środków do szorowania lub zawierających chlor.
- Nie używać szmatek z mikrowłókien. Niszczą one ewentualnie naniesioną powłokę (Ever Clean) i mogą powodować zarysowania szkła.
- Co pewien czas zalecane jest lekkie przesmarowanie drzwi uchylnych i przesuwnych. Dzięki temu zapewni się lekkie otwieranie drzwi.

#### 03.02 Zasady konserwacji i pielęgnacji armatur

W celu codziennej pielęgnacji należy stosować wyłącznie neutralne środki czyszczące lub środki czyszczące na bazie cytryny. Proszę korzystać tylko ze środków czyszczących, przewidzianych do czyszczenia armatur. Stosując środki do czyszczenia koniecznie przestrzegać zasad ich użycia!

Środek czyszczący w aerozolu należy nanieść na ściereczkę i przy jej użyciu czyścić armatury. Następnie spłukać armaturę dostateczną ilością wody i wypolerować miękką ściereczką.

#### 03.03 Nie korzystać z...

- Włókien lub gąbek o działaniu szorującym lub drapiącym.
- Środków czyszczących, zawierających łatwo rozpuszczalne kwasy, jak np. kwas solny lub octowy.
- Środków do szorowania.
- Środków czyszczących, zawierających roztwór do bielienia chlorem.



## Содержание

01	Общие указания .....	17
02	Место/помещение для установки душевого поддона и душевой кабины .....	17
03	Указания по уходу .....	18
03.01	Указания по уходу за стеклами и профилями.....	18
03.02	Указания по уходу за арматурой.....	18
03.03	Не рекомендуется использовать:.....	18
04	Комплектация CIELA/THASOS .....	20
05	Инструкция по планированию CIELA.....	21
06	Монтаж CIELA.....	22
07	Инструкция по планированию THASOS .....	25
08	Монтаж THASOS .....	26

### 01 Общие указания

Продукция компании HOESCH задаёт тон в отношении качества, комфорта и дизайна. Соблюдение приведённых ниже указаний обеспечит оптимальное функционирование изделия и долгий срок его службы. Каждая поставка тщательно контролируется перед отправлением на заводе-изготовителе. Перед началом монтажа проверить комплектность поставки! Мы оставляем за собой право на технические и визуальные изменения изображённых изделий! Все размеры указаны в мм! Все присоединительные размеры являются внутренними размерами! Мы не берём на себя ответственности за повреждения, возникшие из-за применения изделия не по назначению, из-за ненадлежащей транспортировки или во время промежуточного хранения. Юридическую силу имеют наши гарантийные условия, действующие на момент продажи изделия.



**Внимание! При приёмке поставки проконтролировать, не возникли ли повреждения при перевозке; позднейшие рекламации не принимаются! Выбор дюбелей и винтов зависит от материала стен!**

RU

#### ■ Подключение воды

При подключении к системе снабжения питьевой водой, следует самостоятельно заранее установить предохраняющее устройство согласно местным требованиям. Для затирки швов следует применять эластичную смесь. Устройство требует промывки согласно норме DIN 1988. Для домашней водопроводки следует предусмотреть сетчатый фильтр грубой очистки. Слив в пол DN 50. Установка присоединения слива в пол DN 50.

#### ■ Thasos

Присоединение горячей воды DN 15/20 угловой соединитель Rp 1/2", рекомендуемое гидравлическое давление 200-500 кПа, 60- 70°C  
Присоединение холодной воды DN 15/20 угловой соединитель Rp 1/2", рекомендуемое гидравлическое давление 200-500 кПа, 60- 70°C

#### ■ Ciela

Присоединение смешанной воды DN 15/20 внутренний винт Rp 1/2", установлен в стене, рекомендуемое гидравлическое давление 200-500 кПа

### 02 Место/помещение для установки душевого поддона и душевой кабины

- Во время планировки следует предусмотреть все водно-канализационные присоединения согласно инструкции Ciela -смотри с.21 и Thasos - смотри с.25.
- Следует подготовить соединительную инсталляцию для слива в пол DN50
- Над кабиной необходимо оставить промежуток не менее 100 мм до потолка для установки душ-тарелки.
- Душ-тарелка предусмотрена для установки на каменной стене. Другие конструкции стен (древесина, плита) следует укрепить для обеспечения безопасной установки.
- Для облицовки стен в месте установки кабины требуются соответствующие материалы. Подготовка поверхности должна соответствовать классу прочности FKB-2.
- Перед установкой требуется облицовка плиткой стен по полной высоте кабины.
- В помещении, где устанавливается кабина, следует обеспечить вентиляцию и соответствующую осушку воздуха. Нужно установить соответствующее вентиляционное устройство для обеспечения контролируемого удаления водного пара, который образуется во время купания (DIN 18017, DIN 1946 и тд.).

### 03 Указания по уходу

После принятия душа/пользования парильной поверхностью ванны и стенового элемента ополоснуть водой и протереть влажной тряпкой. Не применять абразивные средства! С целью более тщательной очистки от случая к случаю капнуть на поверхность ванны несколько капель чистящего средства, например, Hoesch Cleaner (арт. 699900), а затем протереть поверхность ванны сухой мягкой тряпкой. Более сильные загрязнения можно удалить теплой водой с жидким чистящим средством или мыльным раствором. Известковые отложения смывать винным уксусом и водой (**обходить арматуру!**). При применении средств для чистки унитазов и канализационных стоков строго соблюдать инструкцию по эксплуатации!

#### 03.01 Указания по уходу за стеклами и профилями

- Сразу после принятия душа, кратко ополоснуть стенки кабины чистой водой.
- Стекла и профили вытирать только влажной тряпкой (не сухой!). Стекла могут быть высушены с помощью стягивателя.
- Употреблять только слабые очистительные средства как, к примеру, разбавленную уксусную воду. Ни в коем случае не употреблять твердые очистительные средства (к примеру средства с песком) и очистительные средства с хлором
- Не употреблять микрофазные тряпки для очистки, т. к. они разрушают нанесенное покрытие (к примеру EverClean) и могут разцарапать стекла.
- Скользящие створки и подвесные двери рекомендуется, от времени к времени салить. Таким образом они остаются мягкорасхожими.

#### 03.02 Указания по уходу за арматурой

Для ежедневного ухода используйте только нейтральные чистящие средства или средства на основе лимонной кислоты. Используйте только чистящие средства, предназначенные для ухода за арматурой. Строго соблюдайте инструкцию по применению чистящего средства!

Нанесите аэрозольное чистящее средство на тряпку и протрите ею арматуру. Затем промойте арматуру большим количеством воды и отполируйте ее мягкой тряпкой.

#### 03.03 Не рекомендуется использовать:

- Тряпки и губки для очистки, имеющие царапающие поверхности.
- Чистящие средства с сильными кислотами, например, соляной или уксусной.
- Абразивные средства.
- Чистящие средства, содержащие хлор.

## 目录

01	总说明	19
02	淋浴盘和淋浴房的空间设置	19
03	蒸汽房/淋浴房的护理	19
03.01	玻璃屏和框架型材的护理	19
03.02	龙头的护理	19
03.03	不可使用	19
04	交付	20
05	CIELA 规划指南	21
06	CIELA 组装	22
07	THASOS 规划指南	25
08	THASOS 组装	26

## 01 总说明

Hoesch对产品质量，舒适性以及设计方面都有严格的标准。请注意遵守以下提示，从而保障产品达到理想的性能以及较长的使用寿命。每个产品在出厂前都已经过严格的检验。在安装前请先检查产品是否有缺件情况。我们保留对产品技术上及外观上的修改权利！所有的尺寸单位都是毫米！所有连接尺寸均为内尺寸！由于使用不当，运输或中转仓储而引起的损伤，我们不承担任何责任。产品按我司质保条款进行质保。



注意！请收到货物后立即检查是否在运输途中有损毁！过后的索赔我们将不接受！  
螺钉及螺塞的选择取决于墙体的材料！

### ■ 接水

在连接到饮用水系统时，施工方或用户必须首先根据当地的法规连接一个安全装置。  
墙上的裂缝必须以非硬化密封胶密封。系统必须按DIN 1988持平安装。在家用安装时用户须提供一个集渣器。  
地漏 DN 50。地漏 - 连接管 DN 50。

### ■ Thasos

热水连接DN15/20弯管接头Rp 1/2"，推荐流量压力：200-500千帕，60~70°C。  
冷水连接DN15/20弯管接头Rp 1/2"，推荐流量压力：200-500千帕。

### ■ Ciela

混合水连接DN15/20内螺纹Rp 1/2"，边齐平，推荐流量压力：200-500千帕。

## 02 淋浴盘和淋浴房的空间设置

- 在规划过程中，应按照第21页赛拉和第25页萨索斯的规划指引预留所有污水和供水连接。
- 必须安装地漏连接DN 50。
- 必须确保淋浴房顶部与天花板的最小距离为100mm，以便安装雨林花洒。
- 雨林花洒头的设计是专为安装在砖墙上，其它墙体（木材、石膏板）的话，请加固以确保安装稳固。
- 请注意，淋浴房的墙板必须使用合适的材料，并需要按水分应力FKB 2级进行地面处理。
- 组装前，整个淋浴房高度的墙面必须完全地铺上磁砖。
- 请确保安装区域有通风和足够的除湿设施，如有必要，应安装适当的排气装置来控制淋浴时产生的水蒸汽（DIN 18017，DIN 1946，等）。

## 03 蒸汽房/淋浴房的护理

淋浴/蒸汽浴后，用清水冲洗浴盘和墙壁表面，并用湿布拭擦。**不要使用磨擦类的洗剂！**对于偶尔进行的彻底清洁，在表面上放上几滴清洁剂，例如Hoesch清洁剂（产品号699900），并使用柔软的干布拭擦。使用温水和液体清洁剂或肥皂碱液去除顽固污垢。使用醋及水擦掉水垢（**避免触及龙头！**）。若使用排水沟清洁剂，应遵照制造商的说明！

### 03.01 玻璃屏和框架型材的护理

- 淋浴后，迅速用清水冲洗玻璃屏。
- 仅使用湿的抹布（不可以是干的）拭擦面板和框架。您也可以使用橡皮刮刀拭干面板。
- 仅使用诸如弱醋酸和水溶液的温和清洁剂。不能使用含氯的洗涤剂或清洁剂。
- 不要使用超细纤维布。它们破坏所有涂层并可能会导致玻璃出现划痕。
- 最好能放一些润滑油到滑动门和摆动门令它们容易开关。

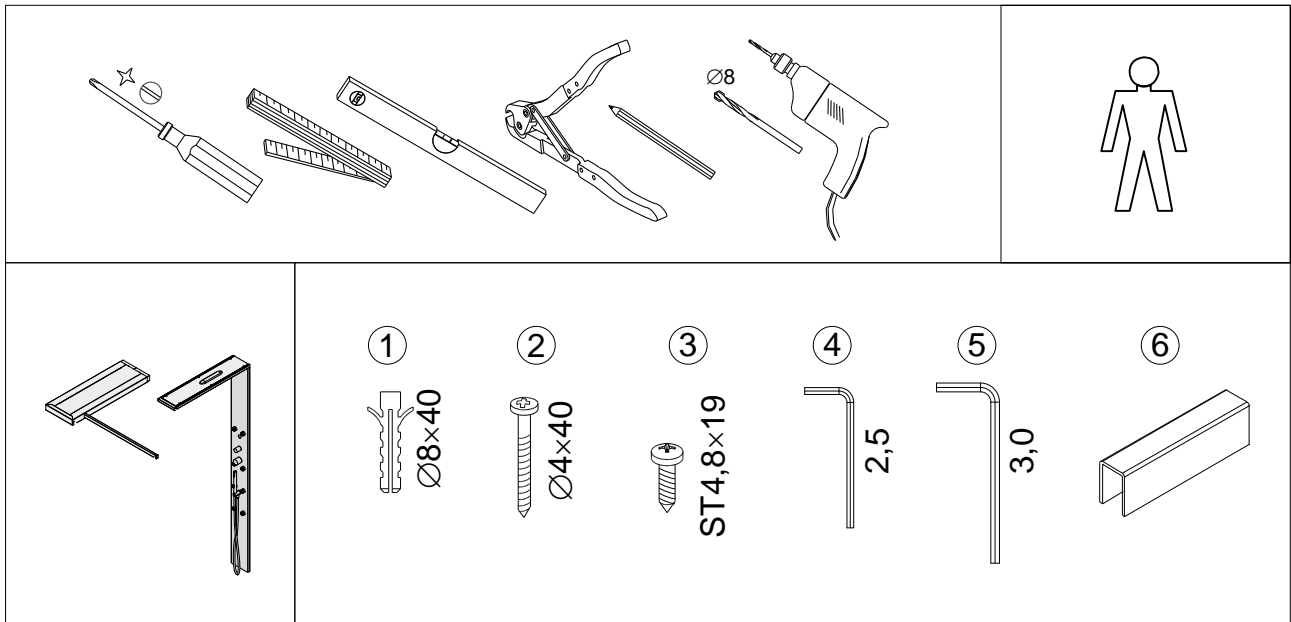
### 03.02 龙头的护理

日常清洁时只需使用中性或柠檬酸类的清洁剂。使用专门清洁龙头的清洁剂。按照该清洁剂的使用说明！把清洁剂喷在布上然后清洁龙头。用足量的清水冲洗并用软布擦亮。

### 03.03 不可使用...

- 磨擦类或刮削类的抹布或海绵。
- 带酸的清洁剂，例如盐酸或柠檬酸。
- 磨砂类清洁剂。
- 含氯漂白剂碱液的清洁剂。

04 Lieferumfang • Scope of delivery • Pièces livrées • Entità di fornitura  
 • Volumen de suministro • Leveringsomvang • Zakres dostawy • Комплектация  
 • 交付



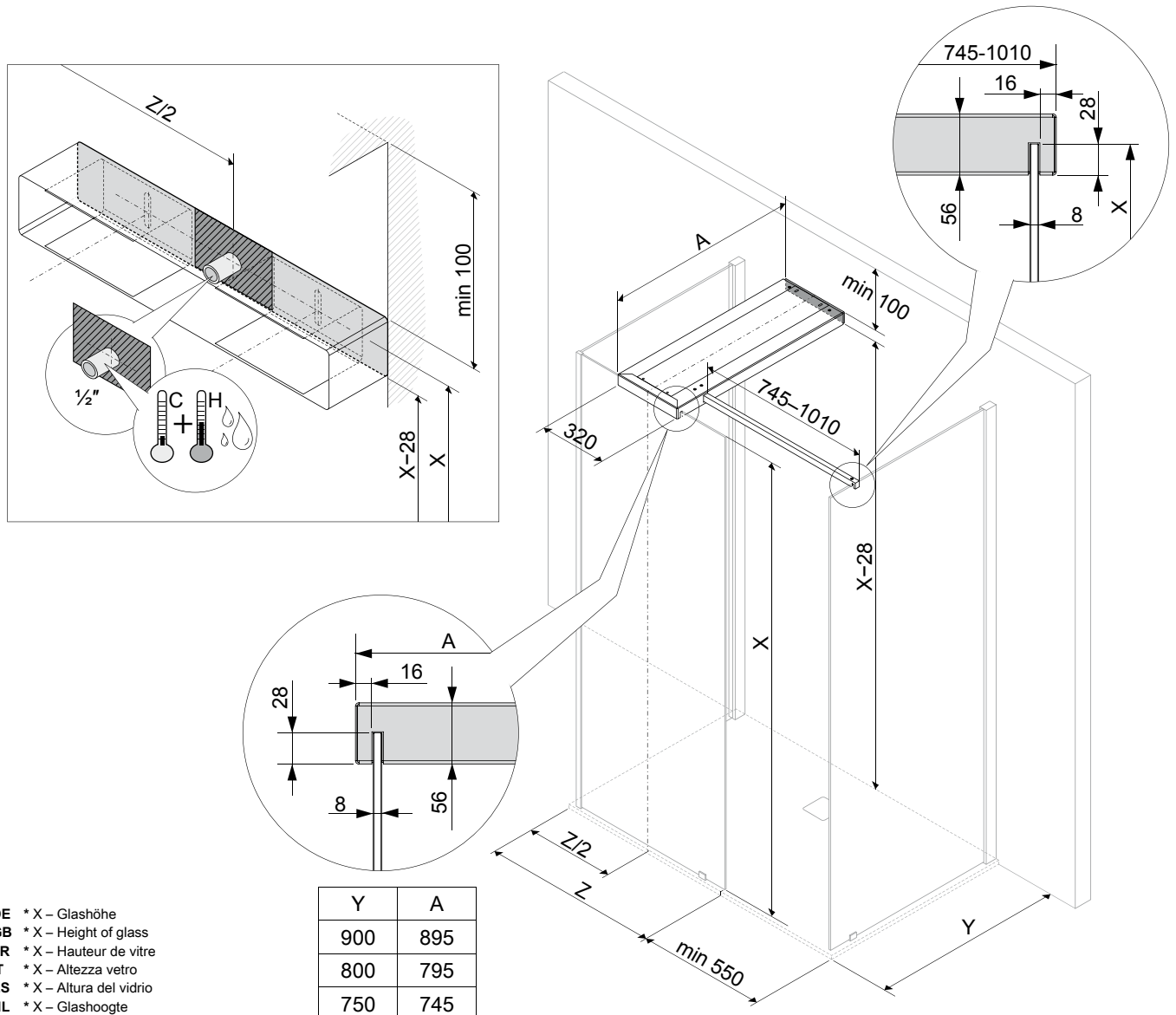
	①	②	③	④	⑤	⑥
CIELA	2	2	—	—	1	—
THASOS	6	6	2	1	1	3

## 05 CIELA

### Planungsanleitung • Planning instruction • Consignes d'installation

#### • Istruzioni per la progettazione • Instrucciones de planificación • Planningshandleiding • Instrukcja planowania • Инструкція по планированию • 规划指南

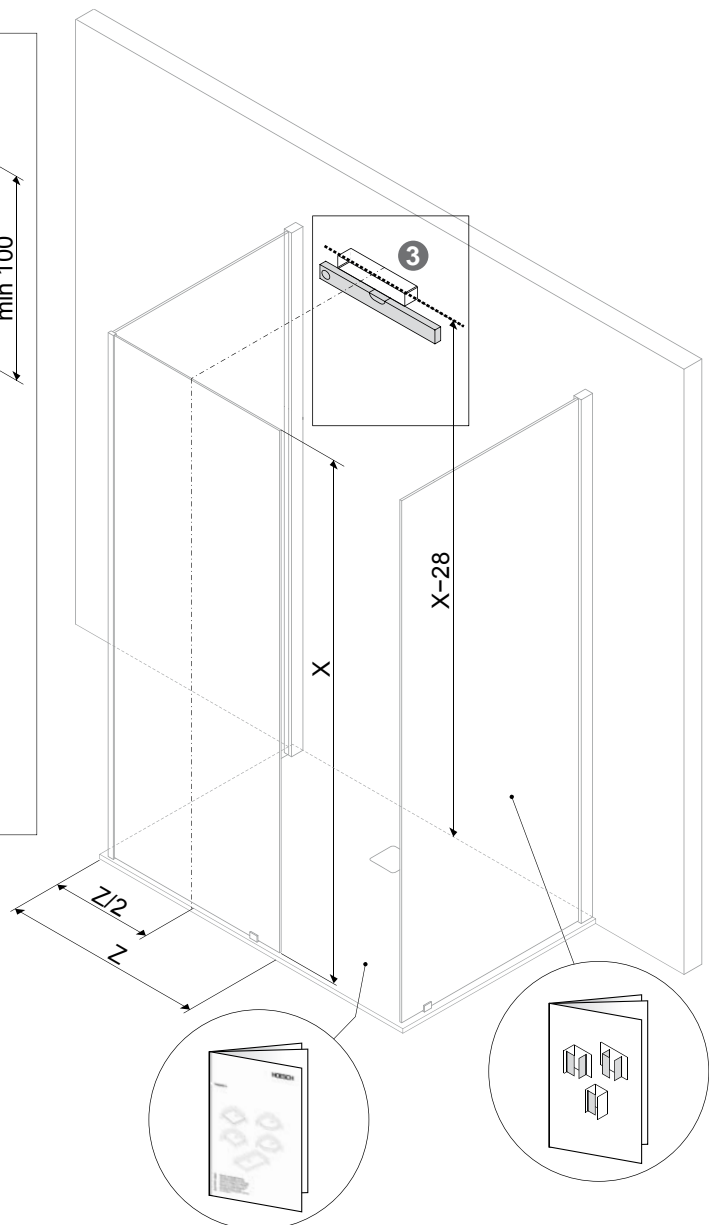
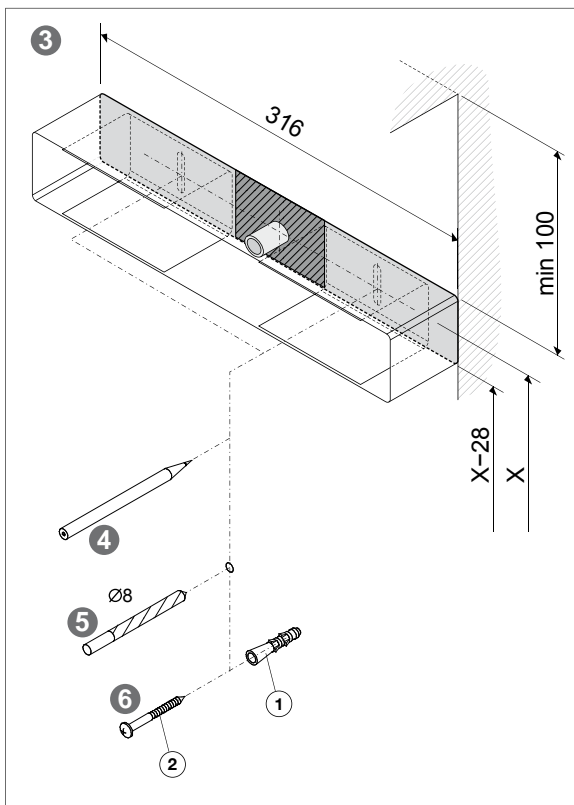
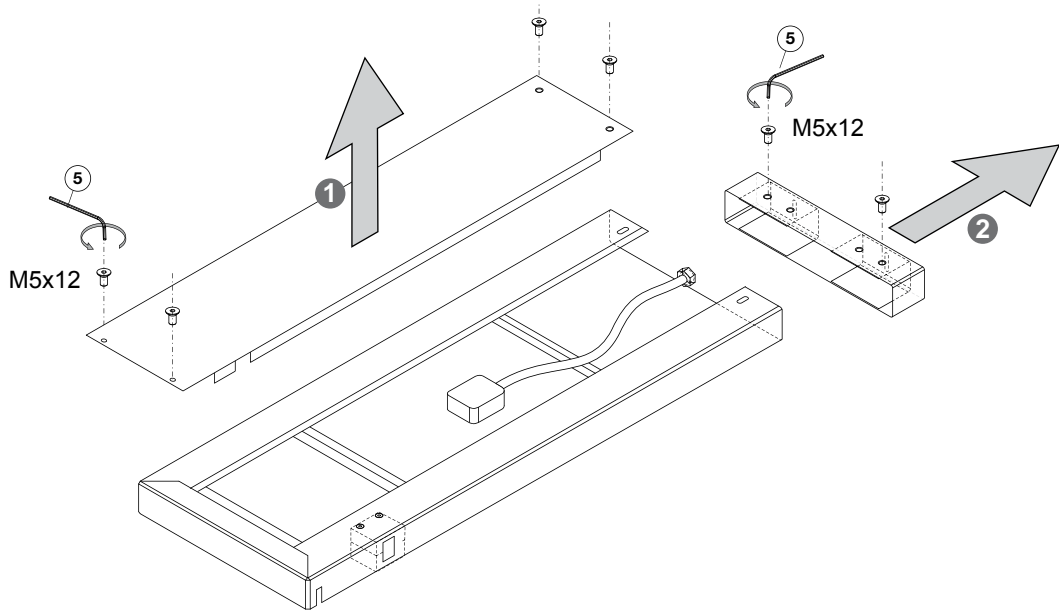
- DE Montage der Regenbrause wurde am Beispiel der Vorwandversion mit Duschwanne dargestellt. Bei der bodenbündigen Version sollte die Montage analog durchgeführt werden, wenn nicht anders angegeben.
- GB Example showing installation of the rainfall shower head in the back-to-wall version with shower tray. Unless otherwise stated, the flush-to-floor version is to be installed in the same manner.
- FR Le montage de la douchette pluie est représenté avec l'exemple d'une version murale avec receveur de douche. Sauf indication contraire, le montage est effectué de manière analogue pour la version au sol.
- IT A titolo di esempio, è stato illustrato il montaggio del soffione a pioggia nella versione a parete con piatto doccia. Per la versione a filo pavimento, il montaggio deve essere eseguito nello stesso modo, se non diversamente specificato.
- ES El montaje del rociador efecto lluvia se muestra en el ejemplo de la versión adosada con plato de ducha. En la versión a ras de suelo, el montaje debería efectuarse de forma análoga, si no hay indicaciones en otro sentido.
- NL De montage van de regendouche is weergegeven aan de hand van een voorbeeld, namelijk de voorwandversie met douchebak. De montage van de gelijkvloerse versie moet op dezelfde wijze worden uitgevoerd, tenzij anders vermeld.
- PL Montaż deszczownicy przedstawiono na przykładzie kabiny montowanej na brodziku w wariacie przyściennym, w przypadku montażu bezpośrednio na posadzce czynności montażowe należy przeprowadzić analogicznie, jeśli nie zaznaczono czegoś innego.
- RU Монтаж душ-тарелки представлен на примере кабины установленной на поддоне в пристенном варианте, для монтажа прямо на пол все действия надо проводить аналогично, если не указано иначе.
- CN 示例展示带淋浴盘的靠墙式雨林花洒头的安装。除非另有说明，安装方式与地板持平的款式是相同的。



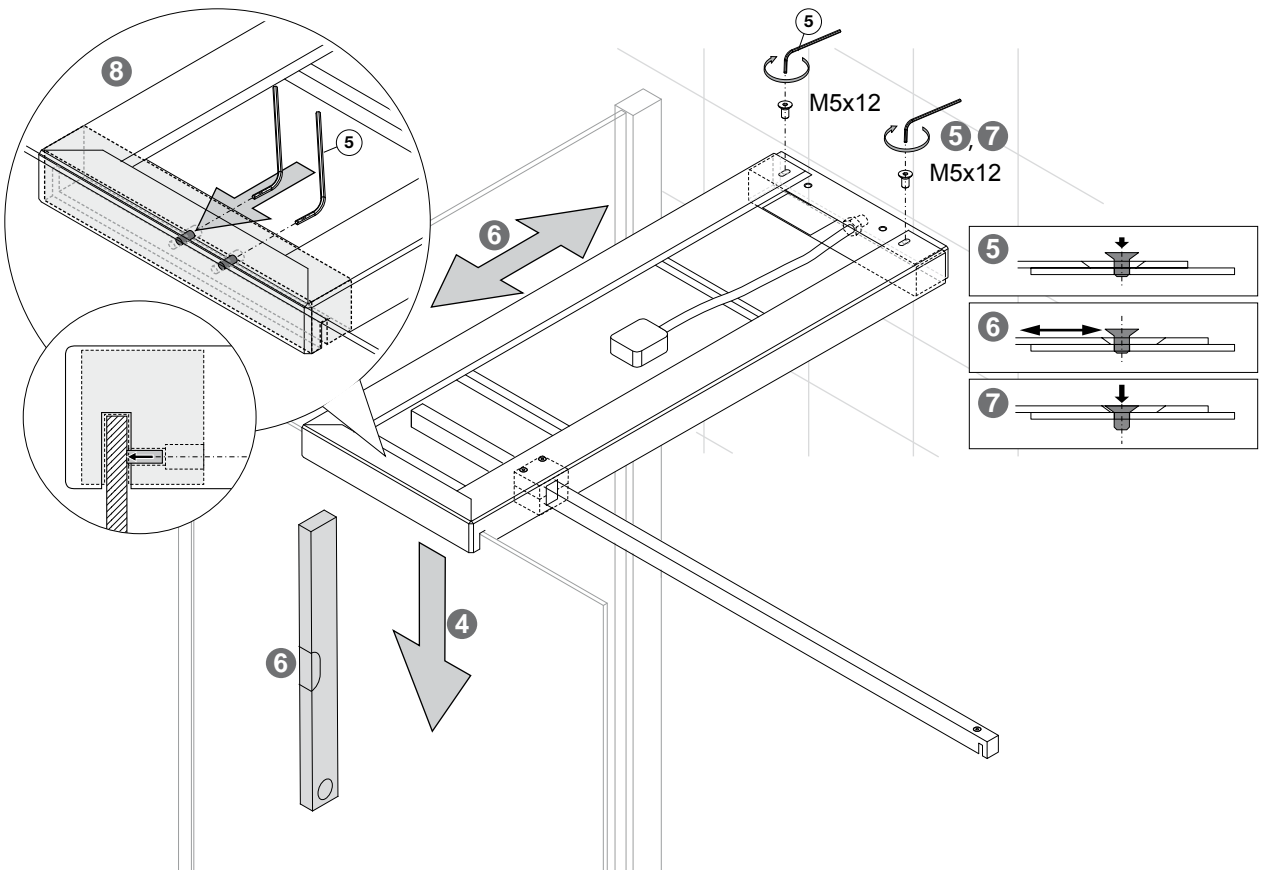
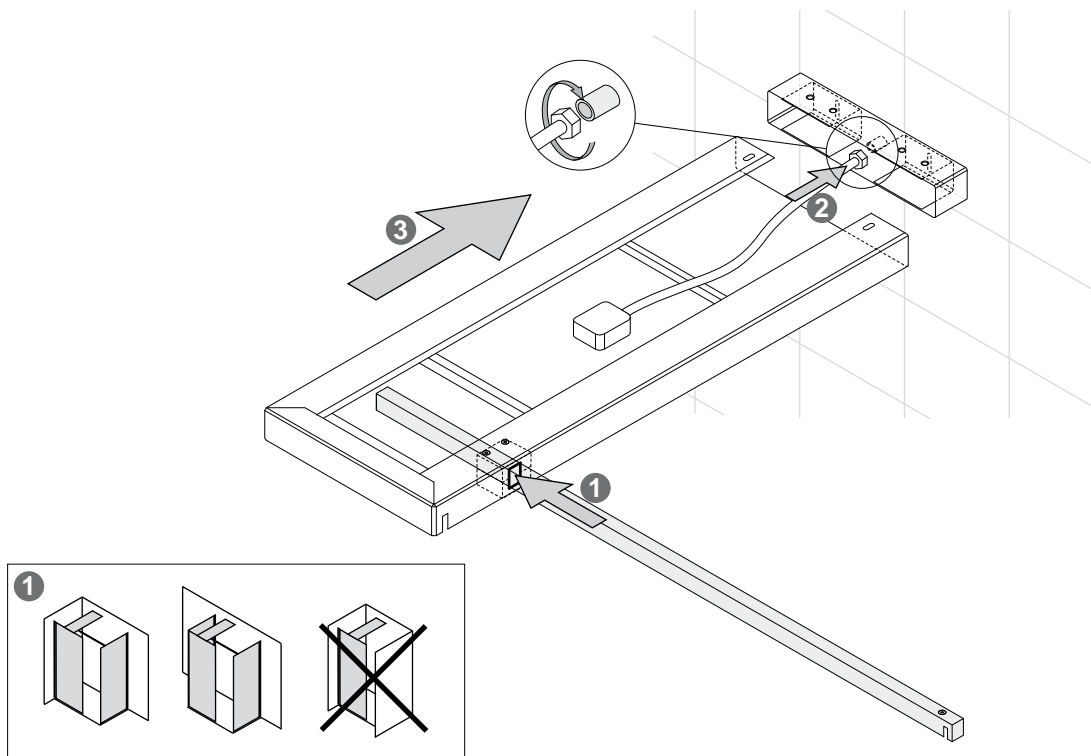
- DE \* X – Glashöhe  
GB \* X – Height of glass  
FR \* X – Hauteur de vitre  
IT \* X – Altezza vetro  
ES \* X – Altura del vidrio  
NL \* X – Glashoogte  
PL \* X – wysokość szyby  
RU \* X – высота стекла  
CN \* X – 玻璃的高度

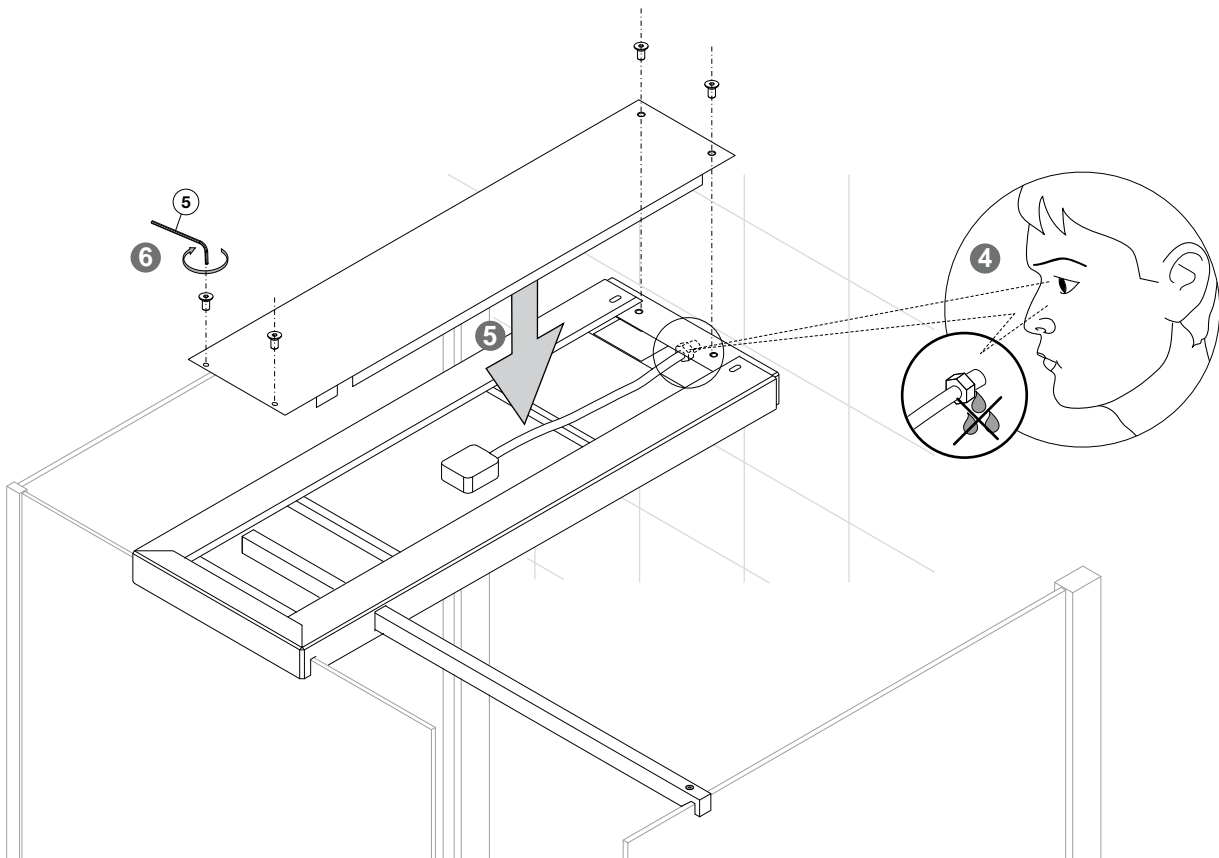
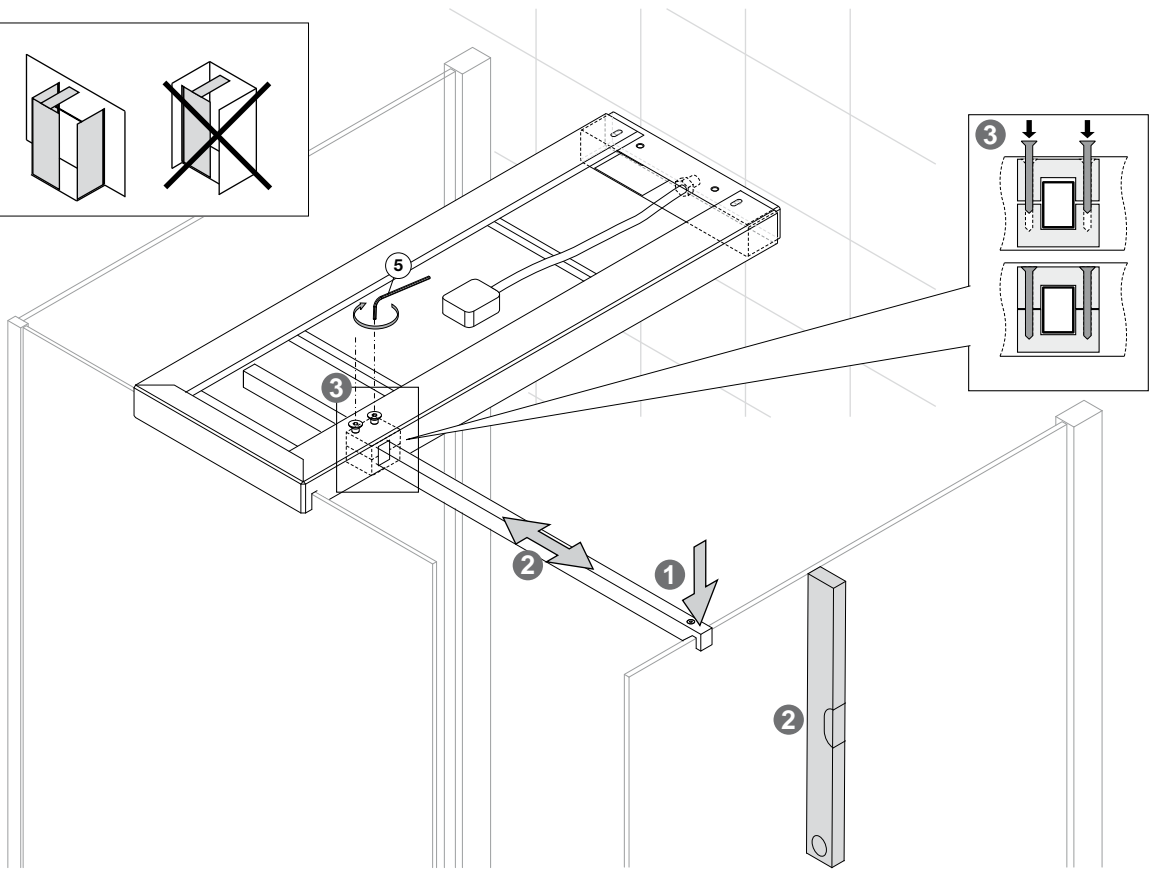
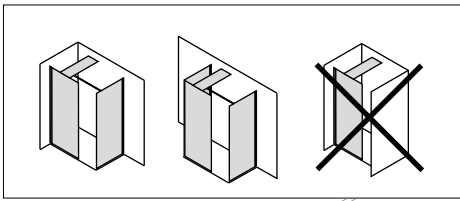
06 CIELA

Montage • Installation • Montage • Montaggio • Montaje • Montage • Montaž • Монтаж  
 • 组装



- DE \* X – Glashöhe
- GB \* X – Height of glass
- FR \* X – Hauteur de vitre
- IT \* X – Altezza vetro
- ES \* X – Altura del vidrio
- NL \* X – Glashoogte
- PL \* X – wysokość szyby
- RU \* X – высота стекла
- CN \* X – 玻璃的高度





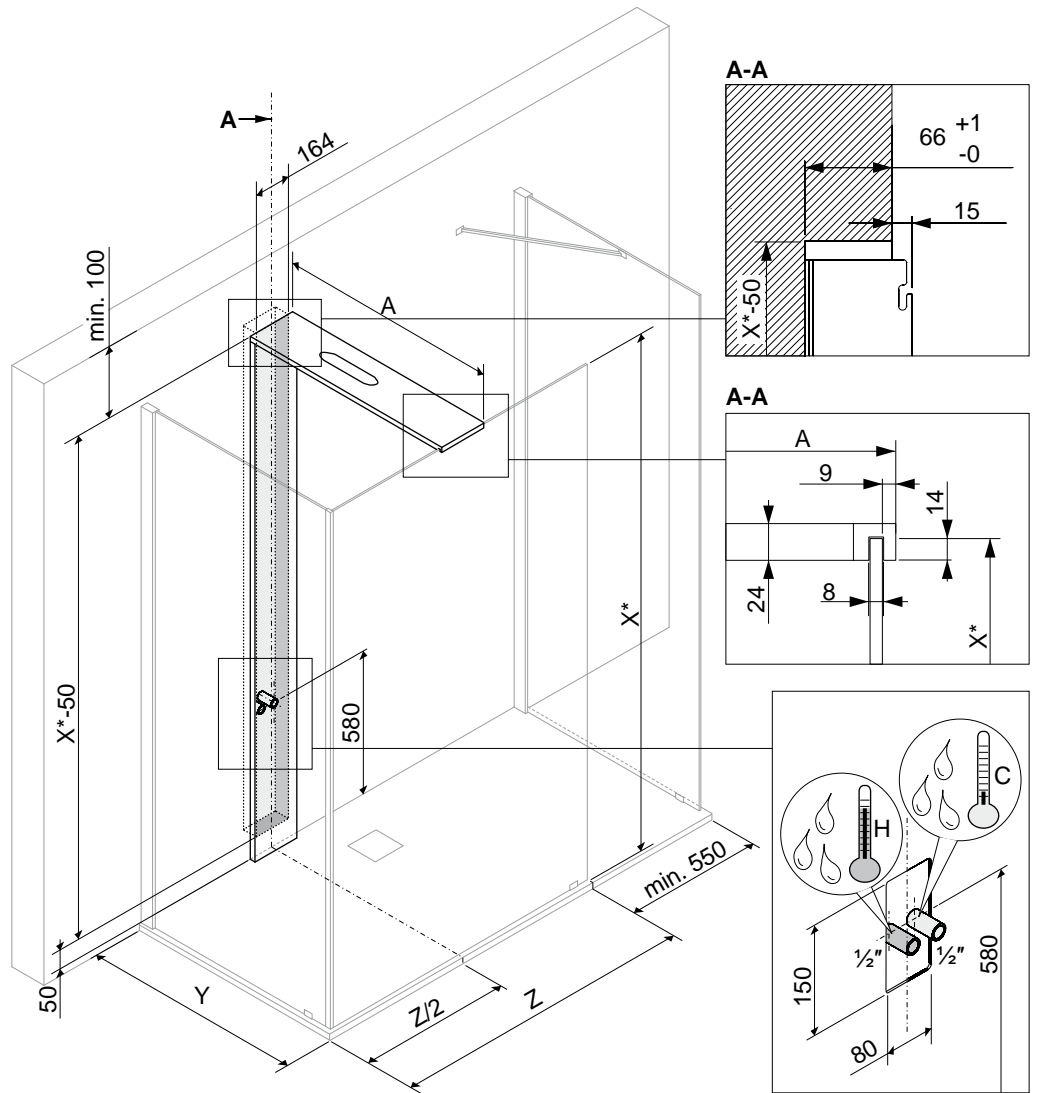
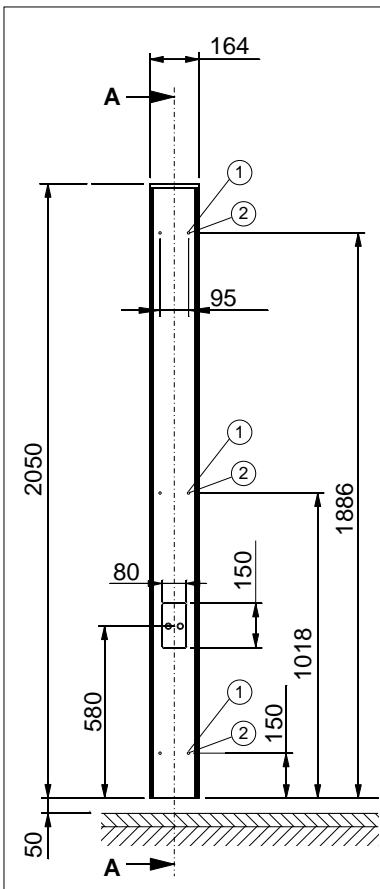


## 07 THASOS

### Planungsanleitung • Planning instruction • Consignes d'installation • Istruzioni per la progettazione • Instrucciones de planificación • Planningshandleiding • Instrukcja planowania • Инструкція по плануванню • 规划指南

- DE Montage der Regenbrause wurde am Beispiel der Vorwandversion links mit Duschwanne dargestellt. Bei der bodenbündigen Version sollte die Montage analog durchgeführt werden, wenn nicht anders angegeben.
- GB Example showing installation of the rainfall shower head on the left in the back-to-wall version with shower tray. Unless otherwise stated, the flush-to-floor version is to be installed in the same manner.
- FR Le montage de la douche pluie est représenté avec l'exemple d'une version murale à gauche avec receveur de douche. Sauf indication contraire, le montage est effectué de manière analogue pour la version au sol.
- IT A titolo di esempio, è stato illustrato il montaggio del soffione a pioggia nella versione a parete, a sinistra, con piatto doccia. Per la versione a filo pavimento, il montaggio deve essere eseguito nello stesso modo, se non diversamente specificato.
- ES El montaje del rociador efecto lluvia se muestra en el ejemplo de la versión adosada a la izquierda con plato de ducha. En la versión a ras de suelo, el montaje debería efectuarse de forma análoga si no hay indicaciones en otro sentido.
- NL De montage van de regendouche is weergegeven aan de hand van een voorbeeld, namelijk de voorwandversie links met douchebak. De montage van de gelijkvloerse versie moet op dezelfde wijze worden uitgevoerd, tenzij anders vermeld.
- PL Montaż deszczownicy przedstawiono na przykładzie kabiny montowanej na brodziku w wariacie przysięniowym lewym, w przypadku montażu bezpośrednio na posadzce czynności montażowe należy przeprowadzić analogicznie, jeśli nie zaznaczono czegoś innego.
- RU Монтаж душ-тарелки представлен на примере кабины установленной на поддоне в варианте пристенном левым, для монтажа прямо на пол все действия надо проводить аналогично, если не указано иначе.
- CN 示例展示带淋浴盘的左向靠墙式雨林花洒头的安装。除非另有说明，安装方式与地板持平的款式是相同的。

Y	A
900	889
800	789
750	739



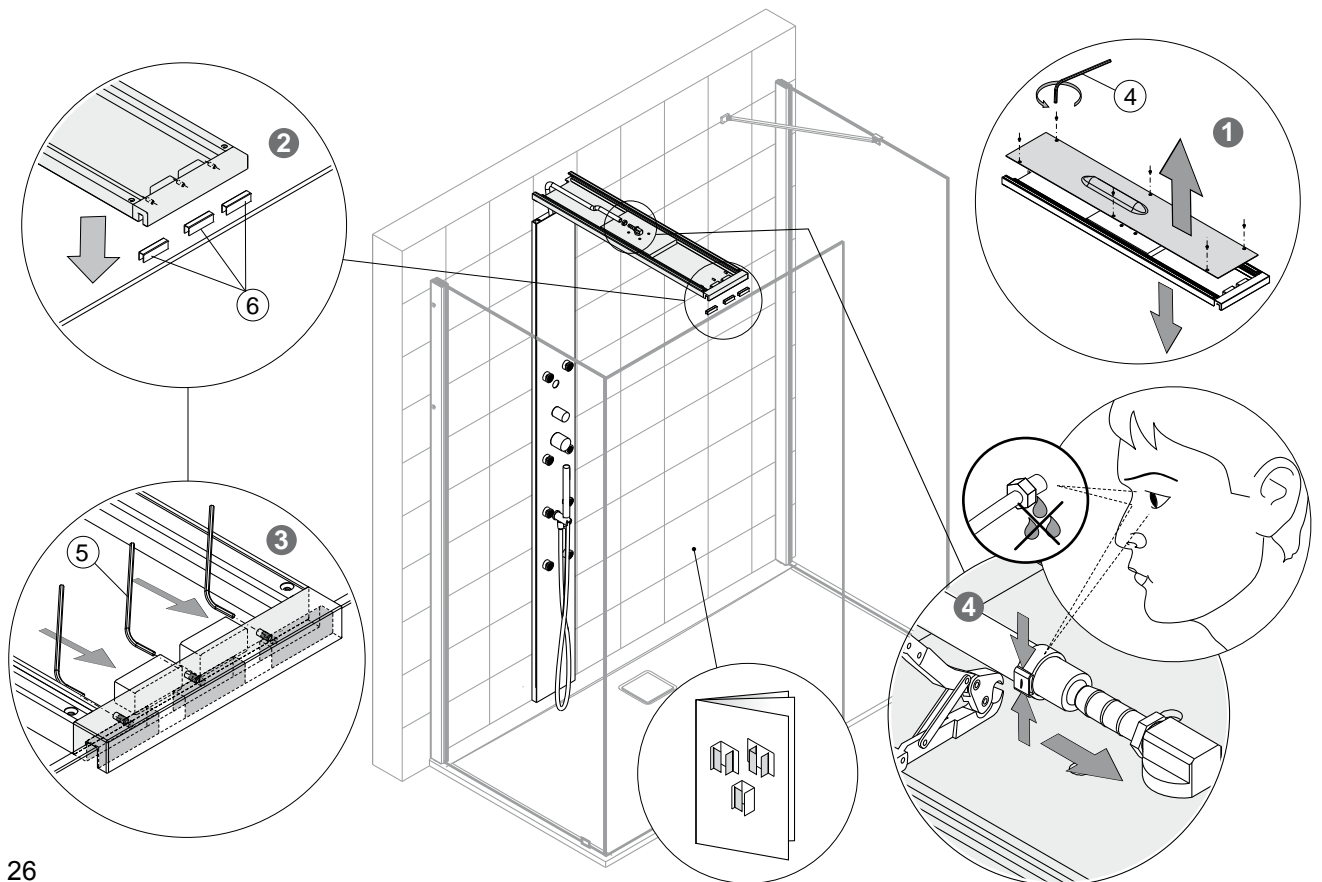
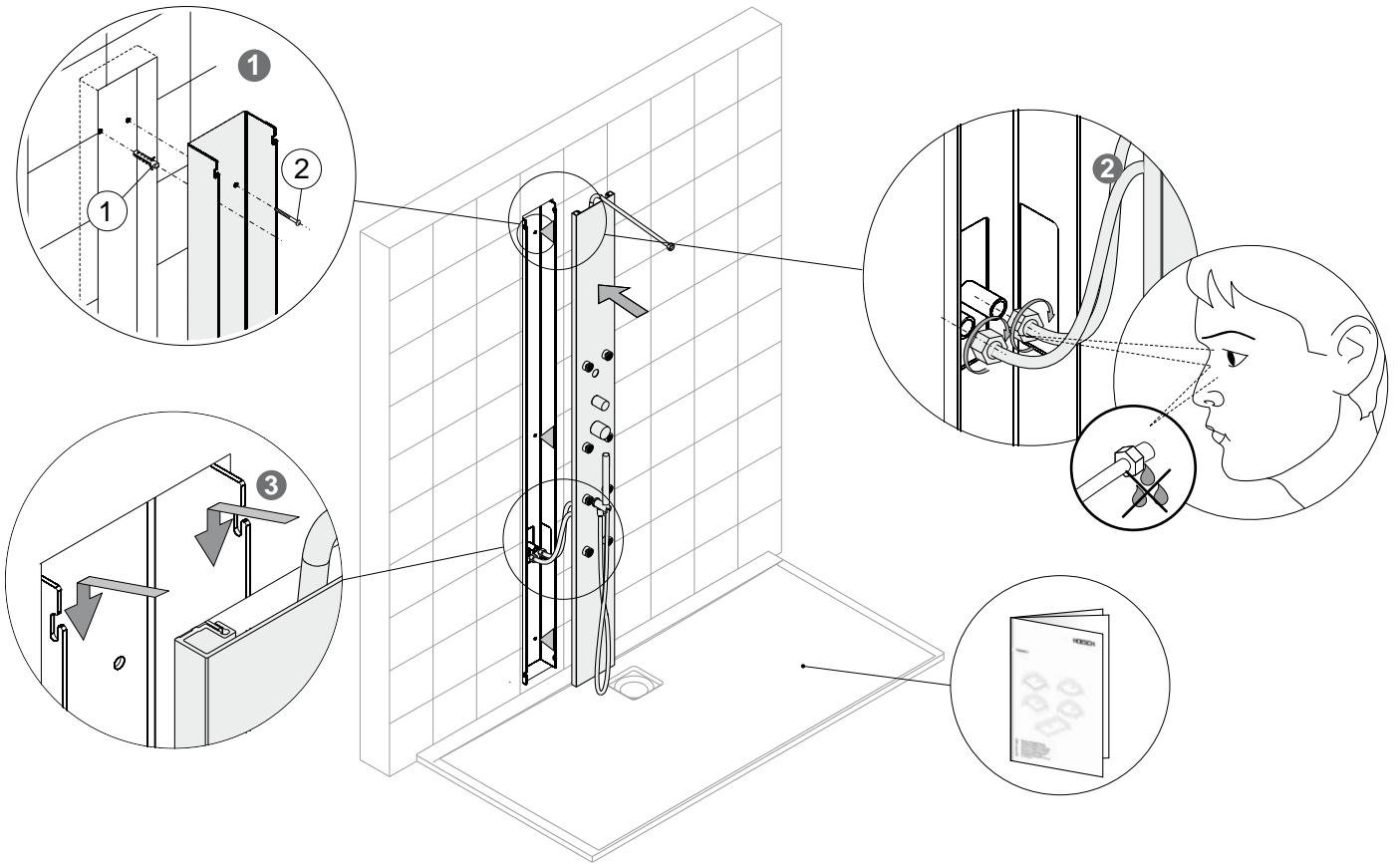
DE \* X – Bestellte Paneelhöhe / Glashöhe  
 GB \* X – Height of panel/glass ordered  
 FR \* X – Hauteur de panneau / hauteur de vitre commandée

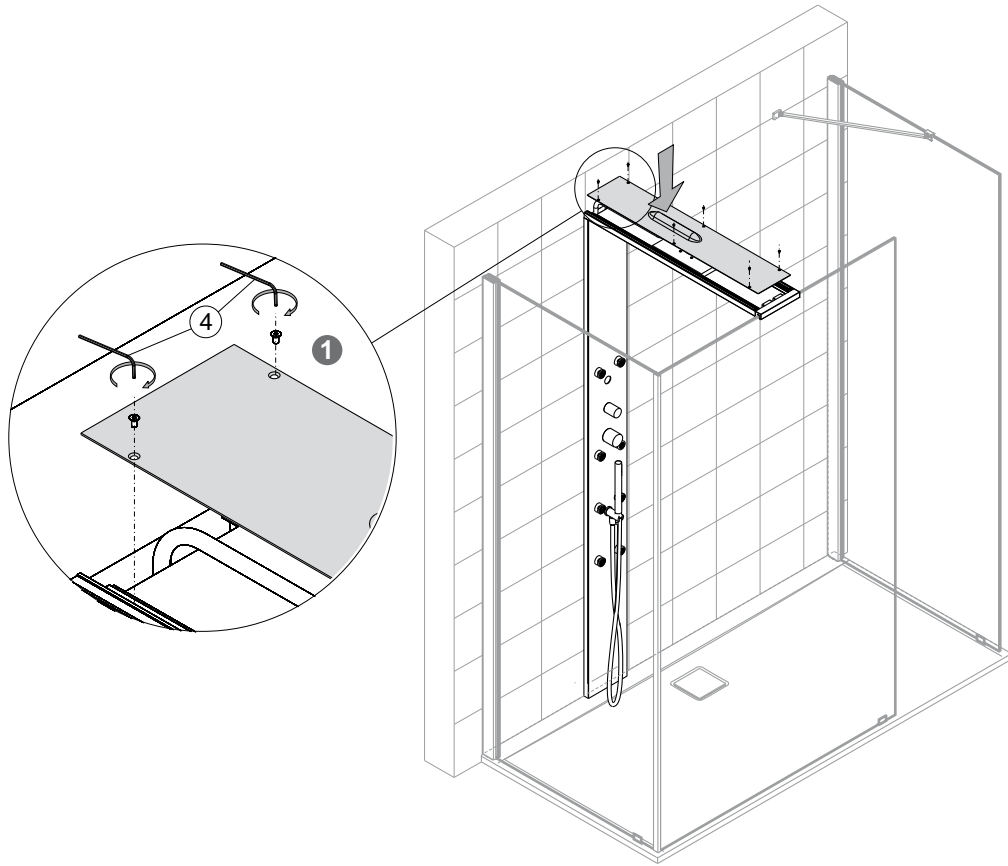
IT \* X – Altezza del pannello/vetro ordinato  
 ES \* X – Altura del panel/altura del vidrio encargada  
 NL \* X – Bestelde paneelhoogte/glashoogte

PL \* X – zamówiona wysokość panela / wysokość szyby  
 RU \* X – заказанная высота панели/высота стекла  
 CN \* X – 已订购的面板/玻璃高度

08 THASOS

Montage • Installation • Montage • Montaggio • Montaje • Montage • Montaž • Монтаж  
• 组装





# HOESCH

HOESCH Design GmbH  
Postfach 1004 24  
D-52304 Düren  
Tel.: +49 (0) 24 22 54-0  
Fax: +49 (0) 24 22 54-540  
E-Mail: [info@hoesch.de](mailto:info@hoesch.de)  
[www.hoesch-design.com](http://www.hoesch-design.com)

HOESCH Sanitär AG  
Industriestraße 4  
CH-4658 Däniken  
Tel.: +41 (62) 288 77 00  
Fax: +41 (62) 288 77 01  
E-Mail: [info@hoesch-ag.ch](mailto:info@hoesch-ag.ch)  
[www.hoesch-design.com](http://www.hoesch-design.com)

DE/GB/FR/IT/NL/ES/PL/RU/CN SP 03/13 Art.-Nr. 133811  
Alle Maßangaben in mm! Technische Änderungen vorbehalten!  
Toutes Dimensions en mm! Sous réserve de modifications technique!  
Tutte Dimensioni in mm! Salvo modifiche tecnici!  
Alle afmetingen in mm! Technische wijzigingen voorbehouden!  
Todas las medidas en mm! El fabricante se reserva el derecho de efectuar en este producto los cambios técnicos que considere necesarios!  
Wszystkie wymiary w mm! Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych!  
Все размеры даны в мм! Право на технические изменения сохраняется!  
所有的长度单位都为mm! 保留技术修改的权利!